

PUNKT

SKOORDYNOWANEJ POMOCY DLA

UKRAINY

Przekraczając granicę RP masz **zagwarantowaną bezpłatną pomoc** w zakresie transportu, żywienia, zakwaterowania i opieki medycznej.

PUNKT RECEPCYJNY (czynny całą dobę):

Świętokrzyski Urząd Wojewódzki w Kielcach
al. IX Wieków Kielc 3, tel. +48 41 342 11 81.
całodobowa infolinia: +48 41 342 12 14 lub 538 508 081.

PUNKT INFORMACYJNY (czynny całą dobę):

Dworzec PKS w Kielcach (ul. Czarnowska 12), tel. 538 508 081.

Do dyspozycji: pomoc psychologiczna (w godz. 8-15).

WAŻNE TELEFONY:

- Numer alarmowy **112** (pomoc w zakresie opieki medycznej oraz pomoc służb: policji, straży pożarnej).
- Konsulat Generalny Ukrainy w Krakowie: +48 12 429 60 66.
- Placówka Straży Granicznej w Kielcach: +48 41 348 33 30.
- Wydział Spraw Obywatelskich i Cudzoziemców ŚUW w Kielcach: +48 41 342 16 68.
- Duszpasterstwo katolickie - Kuria Diecezjalna w Kielcach: +48 41 344 54 25.
- Parafia Prawosławna w Kielcach: +48 41 366 43 83.

Jeżeli chcesz uzyskać pobyt humanitarny lub status uchodźcy:

Zgłoś to w chwili przekraczania granicy funkcjonariuszowi Straży Granicznej. Jeżeli jesteś już w Polsce – zgłoś to w dowolnej placówce Straży Granicznej.

Straż Graniczna w Kielcach: ul. Kusocińskiego 51, 25-045 Kielce;
tel. +48 41 348 33 30, e-mail: kielce@strazgraniczna.pl.

Masz prawo do otrzymania pomocy w formie schronienia, posiłku, odzieży oraz świadczeń finansowych. Pomocy udzielią Ci ośrodki pomocy społecznej w miejscu Twojego pobytu. Ośrodek udzieli również informacji o możliwości skorzystania z pomocy z innych źródeł. Informacje o adresach ośrodków pomocy społecznej i formach pomocy - infolinia +48 41 342 12 14 oraz Wydział Polityki Społecznej i Zdrowia Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego – tel. +48 41 342 19 10 oraz +48 41 342 16 09.

Gdzie uzyskać pomoc medyczną:

Pomoc na wypadek konieczności hospitalizacji w przypadkach nagłych możesz uzyskać dzwoniąc po karetkę nr 112. W stanie nagłego zagrożenia zdrowotnego świadczenia udzielane są na Izbach Przyjęć lub w Szpitalnych Oddziałach Ratunkowych (SOR). Podstawową opiekę zdrowotną uzyskasz w najbliższej dla miejsca zakwaterowania przychodni czy ośrodka zdrowia.

Pracuję/mieszkam w Polsce. Chcę sprowadzić rodzinę z Ukrainy:

Niech rodzina uda się na przejście graniczne oraz zabierze ze sobą: paszport, dowód osobisty lub inny dokument ze zdjęciem (dokumenty mogą już być nieważne); dla małoletnich dzieci bez żadnego dokumentu tożsamości - akt urodzenia. Na granicy rodzina uzyska wszelkie informacje o dalszym postępowaniu.

Inspekcja Sanitarna informuje:

Jeżeli przekraczasz granicę Rzeczypospolitej Polskiej z Ukrainą w związku z konfliktem zbrojnym, jesteś zwolniony z obowiązku odbycia kwarantanny i okazania negatywnego wyniku testu w kierunku SARS-CoV-2. W sytuacji, gdy znajdziesz się na terytorium Polski i obserwujesz u siebie: wysoką gorączkę, kaszel, duszności, utratę węchu lub smaku bądź masz np. bóle mięśni i głowy, biegunkę - odizoluj się od innych osób i skontaktuj się z lekarzem wskazanym do kontaktu lub z Inspekcją Sanitarną - tel. +48 222 500 115.



Świętokrzyski Urząd Wojewódzki w Kielcach
www.kielce.uw.gov.pl
infolinia: +48 41 342 12 14 lub 538 508 081

Koordynacja pomocy humanitarnej: pomagamukrainie.gov.pl

ПУНКТ КООРДИНОВАНОЇ ДОПОМОГИ ДЛЯ УКРАЇНИ

При перетині кордону Республіки Польща
вам гарантована безкоштовна допомога у сфері транспортування,
харчування, проживання та медичного обслуговування.

ПРИЙМАЛЬНЯ (цілодобово):

Свентокшиське воєводське управління у Кельце,
ал. ІХ Веков Кельце 3, тел. +48 41 342 11 81.

Цілодобова гаряча лінія: +48 41 342 12 14 або 538 508 081.

ІНФОРМАЦІЙНИЙ ПУНКТ (цілодобово):

Вокзал PKS у Кельце (вул. Чарновська 12), тел. 538 508 081.

Доступні: психологічна допомога (з 8:00 до 15:00).

ВАЖЛИВІ НОМЕРИ ТЕЛЕФОНІВ:

- Екстрений номер 112 (допомога у сфері медичної допомоги та допомога служб: поліції, пожежної охорони).
- Генеральне консульство України у Кракові: +48 12 429 60 66.
- Підрозділ прикордонної служби у Кельце: +48 41 348 33 30.
- Відділ у справах громадян та іноземців ŚUW в Кельце: +48 41 342 16 68.
- Католицьке пастирство - Єпархіальна курія в Кельце: +48 41 344 54 25.
- Православна парафія в Кельце: +48 41 366 43 83.

Якщо ви хочете отримати гуманітарне перебування або статус біженця:

Повідомте про це співробітника прикордонної служби під час перетину кордону. Якщо ви вже знаходитесь у Польщі - повідомте про це будь-який офіс Прикордонної служби. Прикордонна служба в Кельце: вул. Кусоцінського 51, 25-045 Кельце; тел. +48 41 348 33 30, ел.пошта: kielce@strazgraniczna.pl.

Ви маєте право на допомогу у вигляді житла, їжі, одягу та фінансової допомоги.

Допоможуть центри соціальної допомоги за місцем вашого перебування. Центр також надасть інформацію щодо можливості використання допомоги з інших джерел. Інформація про адреси центрів соціального забезпечення та форми допомоги – гаряча лінія +48 41 342 12 14 та Департамент соціальної політики та охорони здоров'я Свентокшиського воєводського управління – тел. +48 41 342 19 10 та +48 41 342 16 09.

Де отримати медичну допомогу:

Допомога у разі потреби госпіталізації в екстрених випадках можна отримати за номером швидкої допомоги 112. В умовах надзвичайної ситуації послуги надаються у приймальних покоях або у відділеннях невідкладної допомоги лікарень (SOR). Ви можете отримати первинне медичне обслуговування у найближчій до місця проживання клініці чи медичному центрі.

Працюю/живу у Польщі. Я хочу привезти свою сім'ю з України:

Нехай сім'я приїде до прикордонного переходу та візьме із собою: паспорт, посвідчення особи або інший документ із фотографією (документи можуть бути вже недійсними); для неповнолітніх дітей без документа, що засвідчує особу, – свідоцтво про народження. На кордоні сім'я отримає всю інформацію про те, що робити далі.

Санітарна інспекція повідомляє:

Якщо ви перетинаєте кордон Республіки Польща з Україною через збройний конфлікт, ви звільняєтеся від обов'язку проходження карантину та надання негативного результату тесту на SARS-CoV-2. У ситуації, коли ви перебуваєте на території Польщі і маєте наступні симптоми: високу температуру, кашель, задишку, втрату нюху чи смаку, або у вас, наприклад, м'язові та головні болі, діарея – ізолюйтеся від інших людей та зверніться до призначеного для контакту лікаря або до санітарної інспекції - тел. +48 222 500 115.



Свентокшиське воєводське управління в Кельце
www.kielce.uw.gov.pl
гаряча лінія: +48 41 342 12 14 або 538 508 081

Координація гуманітарної допомоги: pomagamukrainie.gov.pl

POINT

OF COORDINATED ASSISTANCE FOR

UKRAINE

When crossing the Polish border **you are guaranteed free assistance** with transport, food, accommodation and medical care.

RECEPTION POINT (open 24 hours a day):

Świętokrzyskie Voivodship Office in Kielce

al. IX Wieków Kielc 3, phone +48 41 342 11 81.

24-hour helpline: +48 41 342 12 14 or 538 508 081.

INFORMATION POINT (open 24 hours a day):

Kielce Bus (PKS) Station (ul. Czarnowska 12), phone 538 508 081.

Psychological assistance available (8.00 - 15.00).

IMPORTANT TELEPHONE NUMBERS:

- Emergency number 112 (medical care assistance and assistance of services: police, fire brigade).
- Consulate General of Ukraine in Cracow: +48 12 429 60 66.
- Border Guard post in Kielce: +48 41 348 33 30.
- Department of Civil Affairs and Foreigners in ŚUW in Kielce: +48 41 342 16 68.
- Catholic Chaplaincy - Diocesan Curia in Kielce: +48 41 344 54 25.
- Orthodox Parish in Kielce: +48 41 366 43 83.

If you wish to obtain a residence permit for humanitarian reasons or refugee status:

report this when crossing the border to a Border Guard officer. If you are already in Poland, report it at any Border Guard post.

Border Guard in Kielce: ul. Kusocińskiego 51, 25-045 Kielce;
phone +48 41 348 33 30, e-mail: kielce@strazgraniczna.pl.

You are entitled to assistance in the form of shelter, meals, clothing and financial benefits. Assistance will be provided by social assistance centres in the place of your residence. The centre will also provide information about the possibility of receiving assistance from other sources. Information on the addresses of social assistance centres and forms of assistance is available on the following hotline: +48 41 342 12 14 and the Social Policy and Health Department of the Świętokrzyskie Voivodeship Office - phone +48 41 342 19 10 and +48 41 342 16 09.

Where to get medical help:

If you need to be hospitalised in an emergency, you can call for an ambulance on 112.

In an emergency, services are provided in emergency rooms or hospital emergency departments (SOR). You can obtain basic medical care at the clinic or health centre nearest to your accommodation.

I work/live in Poland. I want to bring my family from Ukraine:

The family should go to the border crossing point and take with them: passport, identity card or other document with a photo (documents may no longer be valid); for minor children without any identity document bring their birth certificate.

At the border the family will receive all information about further proceedings.

The Sanitary Inspectorate informs:

If you are crossing the border of the Republic of Poland with Ukraine in connection with the armed conflict, you are exempt from quarantine and the obligation to present a negative SARS-CoV-2 test result. If you find yourself on the territory of Poland and you observe: high fever, cough, shortness of breath, loss of smell or taste, or you have, e.g. muscle pains and headaches, diarrhea - isolate yourself from other people and contact a designated doctor or the Sanitary Inspectorate - phone +48 222 500 115.



Świętokrzyski Urząd Wojewódzki w Kielcach

www.kielce.uw.gov.pl

hotline: +48 41 342 12 14 or 538 508 081

Coordination of humanitarian aid: pomagamukrainie.gov.pl

ПУНКТ

КООДИНИРОВАННОЙ ПОМОЩИ ДЛЯ

УКРАИНЫ

При пересечении границы Республики Польша вам гарантирована бесплатная помощь в сфере транспортировки, питания, проживания и медицинского обслуживания.

ПРИЕМНАЯ (круглосуточно):

Свентокшиское воеводское управление в Кельце, ал. IX Веков Кельце 3, тел. +48 41 342 11 81.
Круглосуточная горячая линия: +48 41 342 12 14 или 538 508 081.

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ПУНКТ (круглосуточно):

Вокзал PKS в Кельце (ул. Чарновска 12), тел. 538 508 081.

Доступны: психологическая помощь (с 8:00 до 15:00).

ВАЖНЫЕ НОМЕРА ТЕЛЕФОНОВ:

- Экстренный номер 112 (помощь в сфере медицинской помощи и помощь служб: полиции, пожарной охраны).
- Генеральное консульство Украины в Кракове: +48 12 429 60 66.
- Подразделение пограничной службы в Кельце: +48 41 348 33 30.
- Отдел по делам граждан и иностранцев ŚUW в Кельце: +48 41 342 16 68.
- Католическое пастырство - Епархиальная курия в Кельце: +48 41 344 54 25.
- Православный приход в Кельце: +48 41 366 43 83.

Если вы хотите получить гуманитарное пребывание или статус беженца:

Сообщите об этом сотруднику пограничной службы во время пересечения границы. Если вы уже находитесь в Польше - сообщите об этом в любой офис Пограничной службы.
Пограничная служба в Кельце: ул. Кусоциньского 51, 25-045 Кельце; тел. +48 41 348 33 30, эл. почта: kielce@strazgraniczna.pl.

Вы имеете право на помощь в виде жилья, еды, одежды и финансовых пособий. Помощь окажут центры социальной помощи по месту вашего пребывания. Центр также предоставит информацию о возможности использования помощи из других источников. Информация об адресах центров социального обеспечения и формах помощи - горячая линия +48 41 342 12 14 и Департамент социальной политики и здравоохранения Свентокшиского воеводского управления - тел. +48 41 342 19 10 и +48 41 342 16 09.

Где получить медицинскую помощь:

Помощь в случае необходимости госпитализации в экстренных случаях можно получить по номеру скорой помощи 112. В условиях чрезвычайной ситуации услуги предоставляются в приемных покоях или в отделениях неотложной помощи больниц (SOR). Вы можете получить первичное медицинское обслуживание в ближайшей к месту проживания клинике или медицинском центре.

Работаю/живу в Польше. Я хочу привезти свою семью из Украины:

Пусть семья приедет к пограничному переходу и возьмет с собой: паспорт, удостоверение личности или другой документ с фотографией (документы могут быть уже недействительными); для несовершеннолетних детей без документа, удостоверяющего личность, - свидетельство о рождении. На границе семья получит всю информацию о том, что делать дальше.

Санитарная инспекция сообщает:

Если вы пересекаете границу Республики Польша с Украиной из-за вооруженного конфликта, вы освобождаетесь от обязанности прохождения карантина и предоставления отрицательного результата теста на SARS-CoV-2. В ситуации, когда вы находитесь на территории Польши и имеете следующие симптомы: высокую температуру, кашель, одышку, потерю обоняния или вкуса, или у вас, например, мышечные и головные боли, диарея - изолируйтесь от других людей и обратитесь к назначенному для контакта врачу или в санитарную инспекцию - тел. +48 222 500 115.



Свентокшиское воеводское управление в Кельце
www.kielce.uw.gov.pl
горячая линия: +48 41 342 12 14 или 538 508 081

Координация гуманитарной помощи: pomagamukrainie.gov.pl